

“Kawayuka”-Terrassen am Kamogawa-Fluss

Ein besonderer gastronomischer Genuss im Mai

Eine Kyoto-Reise im Mai ist auch aus einem anderen Grund zu empfehlen. Dann und im September können Sie Einmaliges erleben: Lunch auf einer Terrasse am Kamogawa-Fluss.



Am 1. Mai werden am Westufer des Flusses, der mitten durch die Stadt fließt, etwa 100 Terrassen aufgebaut, die auf Japanisch “Kawayuka” heißen. Sie werden auf Holzgerüsten errichtet und bis Ende September betrieben.

Im 16. Jahrhundert erlebten die Handelstätigkeiten in Kyoto und Osaka nach dem Ende der Kriegszeit und der Eroberung ganzen Landes durch den Samurai-Regenten Hideyoshi Toyotomi (1537-1598) eine solche Blüte, dass manche erfolgreiche Kaufleute ihre Freizeit luxuriös gestalten konnten. Sie errichteten private Sommerterrassen am Kamogawa-Fluss. Dort luden sie ihre wichtigen Kunden, Bekannten oder Freunde zur schönen Abendzeit ein. In der etwas abgekühlten Luft und mit einem herrlichen Blick auf die Higashiyama, die Ostberge, war es für Kyoto-Bürger eine tolle Abwechslung im saunaheißen Sommer. .

Die Terrassen wurden langsam eine Tradition der Stadt und erreichten Mitte des 18. Jahrhunderts ihren Höhepunkt mit etwa 400 Lokalen. Lange Zeit beschränkte sich der Terrassenbetrieb nur auf die Abendzeit im Juli und August. Erst im Jahr 2000 wurde die Dauer auf fünf Monate verlängert. Auf den meistens im japanischen Stil eingerichteten Terrassen werden feine Menüs mit den Kyoto-Spezialitäten - Hamo-Aal und Gemüse aus der Umgebung - angeboten. Diese sind entsprechend teuer. Heutzutage gibt es aber auch moderne, die jüngere Leute und Touristen mit vielfältigen preiswerteren Köstlichkeiten ansprechen. Man kann auch einige finden, die in westlicher Art mit Tischen und Stühlen eingerichtet sind.



“Senkaku” - ein moderner Annex des Gasthauses “Tazuru”

Bei der großen Auswahl an Terrassen möchte ich für ausländische Besucher eine moderne im japanischen Stil namens “Senkaku” empfehlen. Dort kann man ein preisgünstiges Kyoto-Menü ganz bequem genießen. Alle Plätze dort sind im “Horigotatsu”-Stil. Man kann also die Beine in die Vertiefung unter dem niedrigen Tisch stecken und so

bequem sitzen.

“Senkaku” ist der Annex des etwa 130 Jahre alten kleinen Ryokan, “Tazuru”. Bei dem Haupthaus gibt es eine traditionelle Terrasse. Als Alternative können Sie daher die authentische besuchen, wenn Sie es ertragen können, auf Tatami-Matten zu sitzen.

www.sen-kaku.co.jp/senkaku_panf.pdf (Broschüre)

<http://www.tazuru.com/index.html>

von Shoko Kinoshita

(S. S.)

鴨川の「川床」

5月に格別な食の楽しみ

5月の京都旅行は他の理由からもお奨めです。この月と9月にその時ならではの体験ができるのです。:

鴨川の床でのランチです。5月1日、市の真ん中を流れる川の西岸に「川床」と呼ばれる約100の床が開業します。川床は木組みの台の上に設置され、9月末まで営業されます。

16世紀、戦国の世が終わり、豊臣秀吉(1537-1598)によって天下統一がなされると、京都、大阪の商いが盛んになり、成功した商人たちは自分の余暇を贅沢に仕立てることができるようになりました。鴨川べりに専用の納涼床を設えました。そこで粋な夕べのひとつときをと得意客、知り合い、友人を招いたのです。いくらか涼やかで、東山連山の眺めは素晴らしく、都の人にとっては、蒸し暑い夏によき気晴らしになりました。

川床は次第に京都の伝統となり、18世紀の半ばには、およそ400店舗を数え、最盛期を迎えました。長い間、川床営業は7,8月の夕方の時間に限定されていました。2000年になってようやく5か月の期間に延びたのです。大抵、和風に設えられた川床では京都の食材、鱧、京野菜を用いた高級料理が出されます。それ相応の値段です。しかし、最近では若い人たち、観光客を多彩で手頃な美味料理で呼び込む現代風の川床もあります。洋風にテーブル、椅子が備わったものもあります。

「仙鶴」 - 旅館「田鶴」のモダンな別館

数ある川床の中で、外人客には和風で現代風の「仙鶴」をお奨めします。このお店ではお手頃価格の京料理を気軽に味わうことができます。全席掘りごたつで、足を座卓の下に伸ばし、楽に座ることができるのです。

「仙鶴」は創業約130年の小さな旅館「田鶴」の別館です。本館には伝統的な川床もあります。ですから正統派のこの店も選べます。畳に座るのが辛くなければですが・・・。

www.sen-kaku.co.jp/senkaku_panf.pdf (Broschüre)

<http://www.tazuru.com/index.html>



木下 祥子